

アポイント - アポイントの手配

日本語

是非とも・・・様とお会いしてご意見を参考にさせていただきたくご連絡を差し上げた次第です。

フォーマル（丁寧）

中国語

我想和史密斯先生预约一个时间。

ご都合のよろしい日はありますでしょうか？

フォーマル

什么时候适合您？

お会いしてお話を伺うことはできますでしょうか？

フォーマル

我们能约见一个会面吗？

お会いしてお話を伺いたいと考えております。

フォーマル

我认为我们应该见一面。

アポイント - 面会日の延期

日本語

依然決めました面会の日取りを延期させていただくことは可能でしょうか？

フォーマル（丁寧）

中国語

我想知道我们是否能推迟会面呢？

約束の時間は明日の2時となっておりますが、急きょ不都合が生じたため、大変申し訳ございませんが4時に変更していただくことは可能でしょうか？

フォーマル

明天下午2点我可能不行，晚一点可以吗？4点钟怎么样？

ご迷惑をおかけいたしますが、日程を変更していただくことは可能でしょうか？

フォーマル

我们可以另约一个时间吗？

ご迷惑をおかけいたしますが、・・・日に変更せざるを得なくなりました。

フォーマル

我不得不把会面推迟到...

お約束していた日に、あいにく急用が入ってしまいました。申し訳ございませんが、日程を変更していただけないでしょうか。

フォーマル

不好意思，我们预约的那天我另外有约，我们另约一个时间好吗？

大変申し訳ございませんが、日程を変更せざるを得なくなりました。

フォーマル（やや率直）

我不得不更改我们会面的日期。

もう少し時間を早めて/遅くしていただくことは可能でしょうか？

フォーマル（やや率直）

我们的会面能提前/推迟一点吗？

アポイント - アポイントのキャンセル

日本語

お電話致しましたがつながらなかったため、メールでご連絡差し上げることをお許ください。大変ご迷惑をおかけいたしますが明日の面会をキャンセルせざるをえなくなりました。

フォーマル

中国語

您的电话无法接通，所以给您写邮件告诉您我不得不取消明天的预约，对因此造成的任何不便，我表示十分抱歉。

申し訳ございませんが、急きょ不都合が生じ、お会いすることができなくなってしまいました。

フォーマル

非常抱歉地告诉您，我无法参加我们约定的会面，因而不得不取消预约。

大変ご迷惑をおかけいたしますが、明日の面会をキャンセルせざるを得なくなりました。

フォーマル

恐怕我必须取消明天的预约。

大変ご迷惑をおかけいたしますが、・・・のためアポイントをキャンセルせざるを得なくなりました。

フォーマル

因为...，恐怕我不得不取消会面。